



MILANO

19-20 maggio

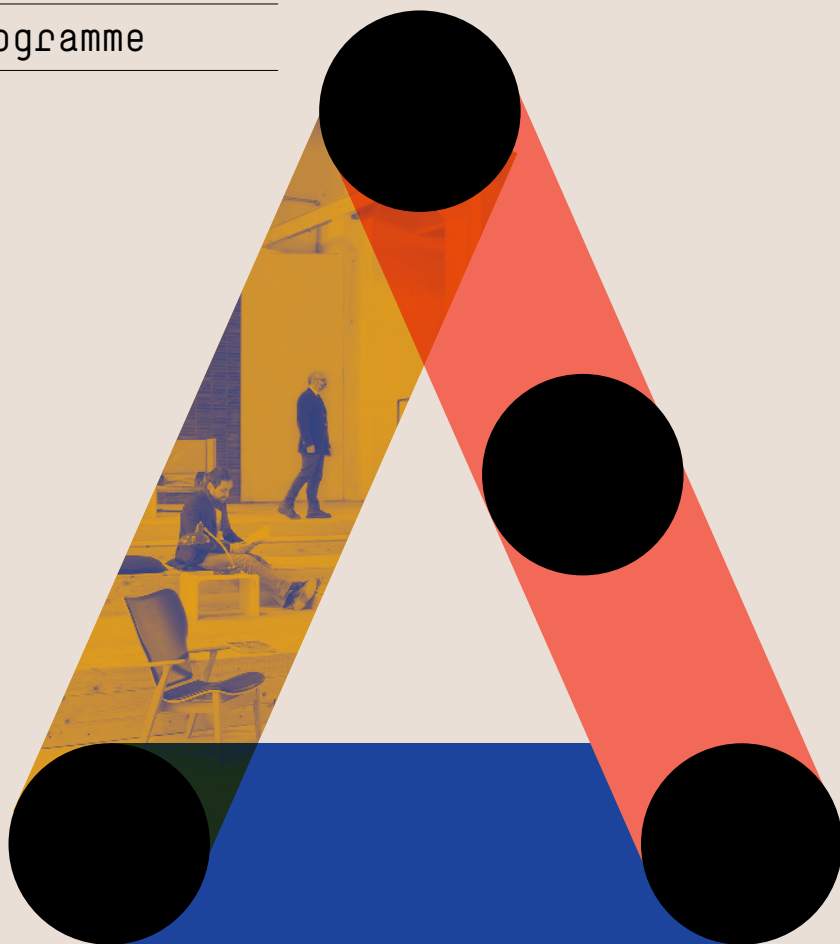
---

Programma

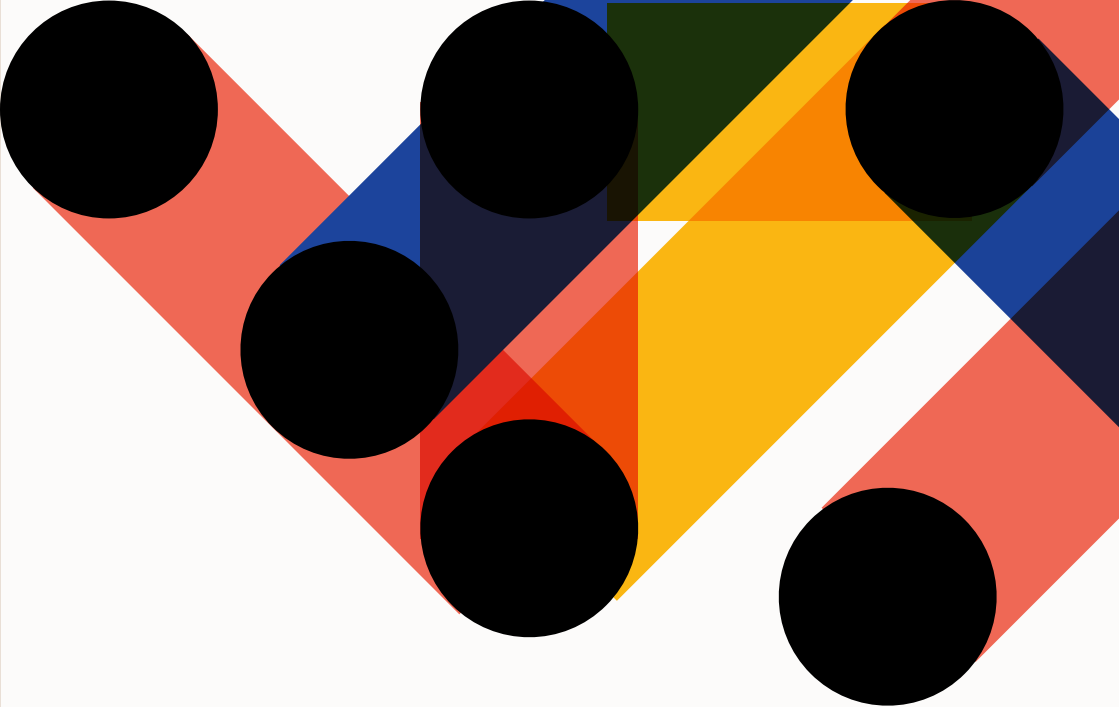
---

Programme

---




artlab  
16  
TERRITORI  
CULTURA  
INNOVAZIONE




ArtLab nasce nel 2006 da un'idea di Fondazione Fitzcarraldo. Negli anni è diventata la più importante piattaforma indipendente, cross-settoriale orientata all'innovazione delle pratiche e delle politiche culturali, attraverso il dialogo strutturato tra gli stakeholder dell'ecosistema creativo e culturale. Artlab è un ambiente di apprendimento dove operatori culturali, società civile, imprese e policy makers condividono esperienze e conoscenze sul come arte e cultura contribuiscono al benessere e alla crescita economica e sociale: un'opportunità unica per fare networking, individuare partners, sviluppare idee e trasformarle in programmi e progetti.

ArtLab was set up in 2006 by Fondazione Fitzcarraldo. Over the years, it has grown into the most inspiring and powerful, crosssectorial, independent platform in Italy dedicated to innovating practices and policies in and through arts and culture by a structured dialogue among stakeholders of the cultural and creative ecosystem. Artlab is a learning environment where cultural professionals, the civil society, the corporations and policy makers share experiences and knowledge on how art and culture contribute to wellbeing as well as to economic and social growth: a unique opportunity to networking, sharing, searching for partners, nurturing ideas and transforming them into programmes and projects .

[artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it)

 [artlab.fitzcarraldo](https://www.facebook.com/artlab.fitzcarraldo)

 [FitzcarraldoFon](https://twitter.com/FitzcarraldoFon)

[#ArtLab16](https://www.instagram.com/ArtLab16)



# ARTLAB 16

## MILANO

19-20 maggio

### IMPRESSE CULTURALI E CREATIVE: scenari e mercati globali

L'evento è focalizzato sulle imprese culturali e creative, e coinvolge istituzioni e organizzazioni internazionali nell'analisi di esperienze, idee e progetti di offerta e gestione culturale. Il programma prevede convegni, workshop e momenti di networking dove imprese, professionisti, operatori culturali, istituzioni pubbliche e reti internazionali potranno confrontarsi sui temi della creatività, della sostenibilità e delle politiche per le industrie culturali.

#### I temi di ArtLab 16 Milano

Le politiche e i programmi di sostegno delle imprese culturali e creative

Le opportunità per le imprese culturali e creative sui mercati globali

La valutazione degli impatti

Imprenditoria culturale

La sfida del digitale per l'innovazione delle pratiche culturali

### CULTURAL AND CREATIVE ENTERPRISES: scenarios and global markets

The topic on the agenda will be cultural and creative enterprises, and the discussion, conducted with the participation of international institutions and organisations, will focus on the analysis of experiences, ideas and projects in the areas of cultural proposals and the management of cultural resources. The program includes conferences, workshops and networking sessions, where companies, professionals, cultural operators, public institutions and international networks will be able to exchange ideas on the themes of creativity, sustainability and policies for the cultural industries.

#### Themes to be addressed at ArtLab 16 Milano

Policies and support programs for cultural and creative enterprises

The opportunities for cultural and creative enterprises on the global markets

Impact assessment

Cultural entrepreneurship

The digital challenge and the renewal of cultural practices

GIOVEDÌ  
19 Maggio 2016

THURSDAY  
19<sup>th</sup> of May 2016

12.00 - 16.00

Area Officina Cultura

Su invito | *In inglese*  
On invitation | *In English*

Dalla tassonomia alle  
politiche, un confronto  
internazionale sulle imprese  
culturali e creative

From taxonomy to policy  
making, an international  
comparison of creative and  
cultural industries

#### Conducono / Moderators:

Luca Dal Pozzolo  
*Osservatorio Culturale del Piemonte*

Domenico Sturabotti  
*Fondazione Symbola*

#### Partecipanti / Participants:

Diego Albesano *Enterprise Europe Network presso la Camera di Commercio Industria e Agricoltura di Torino* / Tsveta Andreeva *European Cultural Foundation* / Andrea Bassanino\* *Ernst & Young Italia* / Jonathon Blackburn *Arts Council England* / Claudio Bocci *Federculture* / Lluís Bonet *Università di Barcellona* / Roberto Calari *Legacoop Cultura* / Annalisa Cicerchia *Università di Roma Tor Vergata, ISTAT*, / Cees De Graaff *Dutch Culture* / Alastair Evans *Creative Scotland* / Cristina Farinha *Policy Expert on Creative and Cultural Sector* / Bernd Fesel *European Creative Business Network - ECBN, European Centre for Creative Economy - ECCE* / Luca Iaia\* *CNA Giovani imprenditori, Cultura, Digitale e Social Media* / Luca Lo Basso *OCSE (esperto)* / Dorothea Nigge *DGEAC, European Commission* / Alessandra Proto *OECD LEED Trento Centre for Local Development* / Alessandro Rinaldi *Si.Camera-Unioncamere* / Lynsey Smith *British Council* / Olivier Stoullig *UNIDO* / Antonio Taormina *ATER; Università di Bologna* / Mario Volpe\* *Università Ca' Foscari, Venezia*

Dal 2011, il rapporto annuale "Io sono cultura" di Unioncamere e Fondazione Symbola propone una definizione di arte e cultura più ampia rispetto al quadro storico delle politiche culturali italiane. L'ultima evoluzione confronta i principali studi internazionali sulle industrie creative e culturali per analizzare la natura specifica del sistema produttivo culturale e creativo italiano. I risultati dello studio saranno discussi da un gruppo internazionale di ricercatori e professionisti, con un duplice obiettivo: identificare la direzione per ulteriori ricerche e esplorare le implicazioni di policy making.

Since 2011, the Annual report "Io sono cultura" by Unioncamere and the Symbola Foundation has adopted a definition of arts and culture broader than the historical framework of Italian cultural policies. The latest evolution confront the main international studies on the creative and cultural industries in different countries, with a view of analysing the specific feature of the Italian cultural-productive system. The outcome of the study will undergo a challenging scrutiny by an international group of researchers and professional with a twofold aim: identifying the direction for further research and exploring the implications in terms of policy making.

14.30 - 16.00

### Area Bottega Innovazione

Progetti sotto la lente|*In italiano*  
Project under scrutiny|*In Italian*

### Innovazione Tecnologica per i musei

### Museums and technological innovation

#### Conduce / Moderator:

Alessandro Bollo  
*Fondazione Fitzcarraldo*

#### Intervengono / Speakers:

Serena Bertolucci *Palazzo Reale di Genova*  
Valentina Gensini *Museo Novecento, Firenze*  
Paolo Mazzanti *MICC, Media Integration and  
Communication Center, Università di Firenze,*  
*NEMECH New Media for Cultural Heritage*  
Giovanni Verreschi *ETT Solutions*

Le tecnologie per la fruizione e l'esperienza museale e gli ecosistemi digitali offrono incredibili e inaspettate opportunità per rendere la visita più ricca, intensa e gratificante. Tecnologie e soluzioni innovative consentono approcci personalizzati nei musei prima, durante e dopo la visita. A patto però di perseguire qualità e innovazione anche nella progettazione, nella costruzione dei contenuti e nelle modalità di lavoro. Il seminario mette a confronto la prospettiva del soggetto culturale con quella di chi sviluppa l'intervento tecnologico per individuare convergenze, eccessi da evitare e buone prassi da stimolare.

Technologies for museum fruition and experience and digital ecosystems offer incredible and unexpected opportunities to make the visit richer, more intense and satisfying. Technologies and innovative solutions allow personalized approaches in museums before, during and after the visit. Provided that quality and innovation are pursued also in designing, content building and working processes. The seminary compares the perspective of the cultural subject with those who plan the technological intervention to identify convergences, excesses to avoid and good practices to be stimulated.

14.30 - 16.00

### Area Cantiere dei progetti

Pillola formativa|*In inglese*  
con traduzione simultanea  
Training boost|*In English with  
simultaneous translation*

### Opportunità alternative di finanziamento per le imprese creative

### Alternative financing opportunities in Europe for the Creative industries

#### Interviene / Speaker:

Thierry Baujard *Peacefulfish; Media Deals*

Al termine della sessione sono disponibili incontri individuali sul tema.

At the end of the session individual meetings on the issue are available.

Il passaggio al digitale offre ai professionisti e alle imprese culturali creative modi di sviluppare innovativi modelli di business per accedere a finanziamenti privati (fondi di investimento, crowdfunding, prestiti). Quali sono i vantaggi e le insidie di questo approccio? Che rapporto può avere con l'intervento pubblico? Saranno presentati alcuni casi studio nell'ambito della produzione di videogiochi e dei diritti musicali nel contesto europeo.

Digital shift is offering creative and cultural professionals and companies ways to develop innovative business models to access private financing (investment funds, crowdfunding, loans). What are the benefits and pitfalls of this approach? How does it fit with the current public intervention? Case studies in video games production and music rights in the European context will be presented.

16.00 - 18.00

### Area Fucina delle idee

Su prenotazione presso  
l'infodesk|*In inglese*  
Reservation at the infodesk  
*In English*

### Incontri individuali One to One meetings

#### Con / With:

Thierry Baujard *Peacefulfish; Media Deals*  
Alessandra Meloni *Media Deals*

Thierry Baujard e Alessandra Meloni di Media Deals mettono a disposizione una lunga esperienza nel campo degli strumenti "alternativi" di finanziamento a livello europeo per le imprese creative per rispondere a coloro che abbiano domande, dubbi o necessitino di informazioni mirate, per individuare le ipotesi di soluzione più pertinenti ed efficaci di sviluppo dei progetti, dei prodotti e dei servizi.

Thierry Baujard and Alessandra Meloni from Media Deals make available their long experience in the "alternative" financing instruments at European level for creative businesses trying to answer to those who have questions, doubts or are in need of specific information, with the aim of finding the most appropriate and effective solution to develop projects, products and services.

16.00 - 18.00

### Area Cantiere dei progetti

In italiano

In Italian

Linecheck Warm Up:  
non solo musica.  
Le partnership per la  
sostenibilità dei festival

LineCheck Warm Up: not just  
music. Partnerships for the  
sustainability of festivals

In cooperazione con Linecheck – Informal Music Meeting e Italian Quality Music Festival  
In cooperation with Linecheck – Informal Music Meeting and Italian Quality Music Festival

#### Conduce / Moderator:

Cristiana Rivellino Santella *L'Officiel Magazine*

#### Intervengono / Speakers:

Angelo Andina A. Manzoni & C. Gruppo *L'Espresso*  
Vincenzo Bellini *Locus Festival, Locorotondo;*  
*Distretto Produttivo Puglia Creativa*

Mauro Del Rio *Buongiorno SPA*

Erica Iop *AADV Entertainment*

Amedeo Lombardi *Home Festival, Treviso*

Dino Lupelli +++ *Italian Quality Music*

*Festival – IQMF; Elita Company srl*

Sergio Ricciardone *Club 2 club, Torino;*

*Situazione Xplosiva*

La sostenibilità economica dei festival dipende dalla capacità di coinvolgere partner commerciali e non, puntando sulle proprie peculiarità, sulla prossimità con il "consumatore" finale, sul contesto che sono in grado di creare e affiancando i partner nella costruzione di quello specifico percorso di comunicazione che renderà funzionale l'investimento da parte loro. La sessione, anteprima del Linecheck Festival, (14 - 18 settembre 2016 a Milano), presenta best practice per la ricerca di partnership, offrendo indicazioni sui possibili miglioramenti a favore della sostenibilità economica di questa tipologia di manifestazioni.

The economic sustainability of music festivals depends on their ability to engage partners, both commercial and not, focusing on their peculiarities and their proximity to the final consumer in order to create, alongside the partners, an appropriate context for developing specific communication paths that will make investment by the partners profitable. The session, a preview of Linecheck Festival (14 to 18 September 2016 Milan) presents best practices in searching partnerships, offering recommendations on possible ways and means to support economic sustainability of this type of events.

16.00 - 16.30

### Area Bottega innovazione

In italiano

In Italian

Quando l'innovazione non è  
solo tecnologica:  
modelli innovativi nella  
tradizione dell'EMYA

*[European Museum of the Year Award]*

When innovation is not only  
technological:  
innovative models within the  
tradition of EMYA

*[European Museum of the Year Award]*

#### Intervengono / Speakers:

Cristina Vannini *European Museum Forum*

Sara Minotti *European Museum Forum*

Dal 1977, l'EMYA, il premio organizzato da European Museum Forum con il patrocinio del Consiglio d'Europa, osserva e premia i trend innovativi che si presentano nel campo museale. Sempre più spesso, negli anni più recenti, l'innovazione si declina come interpretazione, gestione e partecipazione e la tecnologia è diventata lo strumento principale per organizzare e veicolare la comunicazione di nuove esperienze di visita e di fruizione museale.

Since 1977, EMYA, the award organized by the European Museum Forum with the support of the Council of Europe, follows and rewards innovative trends in museum field. More and more, in recent years, innovation is meant as interpretation, management and participation and technology has become the main tool to organize and carry the communication on new visit experiences and museum fruition.

16.15 - 18.15

### Area

In inglese

In English

Il sostegno e la promozione  
della crescita e  
dell'internazionalizzazione  
del settore culturale  
e creativo

Supporting and promoting  
the growth and the  
internationalization of the  
cultural and creative sector

#### Conduce / Moderator:

Lluís Bonet *Università di Barcellona*

#### Intervengono / Speakers:

Cees De Graaff *Dutch Culture*

Cristina Farinha *Policy Expert on Creative and Cultural Sector*

Olivier Stoullig *United Nations Industrial Development Organization – UNIDO*

Cinzia Lagioia *Distretto Produttivo Puglia Creativa*

#### Note a margine / Margin notes:

Cristina Cazzola *Segni d'Infanzia, Associazione Artistica e Culturale*

Rasmus Wiinstedt *Tscherning Creative Business Cup*

La sessione sarà aperta da una carrellata di strutture e progetti attivati negli ultimi anni in alcuni Paesi europei e mediterranei per promuovere la crescita e l'internazionalizzazione del settore creativo e culturale; a seguire il confronto con professionisti italiani e rappresentanti di organizzazioni, imprese, agenzie regionali e nazionali con lo scopo di individuare le forme di intervento più appropriate ed efficaci per perseguire questi obiettivi in relazione alle specifiche condizioni del contesto italiano.

The session will be opened by an overview of structures and projects developed during the last few years in some European and Mediterranean countries to promote the growth and the internationalization of the cultural and creative sector. The discussion to follow with Italian professionals and representatives of organizations, enterprises as well as of regional and national agencies, aims at identifying the most appropriate and effective forms to achieve those goals, taking into account the specific conditions of the Italian context.

18.30 - 20.00

Acena

*In italiano e inglese con traduzione simultanea e servizio di interpretariato LIS*

*In Italian and English with simultaneous translation and sign language interpretation service*

## Le porte dell'innovazione Doors of Innovation

in collaborazione con  
in collaboration with



un progetto di  
a project by



**Conduce / Moderator:**

Maria Grazia Mattei\* *Meet the Media Guru*

**Intervengono / Speakers:**

Mahendra Mahey *British Library Labs*

Carlo Mango *Fondazione CARIPLO*

Bart Tunnissen *Waag Society, Amsterdam*

Rasmus Wiinstedt *Tschering*

*Creative Business Cup*

Alessandro Rubini *Fondazione CARIPLO*

Un dialogo tra esponenti di istituzioni culturali, fondazioni e attori privati per illustrare alcuni dei più significativi programmi che perseguono in Italia e in altri Paesi europei l'obiettivo di sostenere progetti e pratiche di innovazione culturale, sviluppati da professionisti e imprese creative e culturali.

A dialogue among representatives of cultural institutions, foundations, private players to lead the audience through some of the most relevant programmes that aim in Italy and Europe at supporting projects and practices of cultural innovation developed by creative and cultural professionals.

**VENERDÌ**  
20 MAGGIO 2016

**FRIDAY**  
20<sup>TH</sup> OF MAY 2016

9.30 - 11.00

**Area Cantiere dei progetti**

Progetto sotto la lente  
*In italiano e inglese con traduzione simultanea*

Project Under Scrutiny  
*In Italian and English with simultaneous translation*

**Pensare digitale:  
il progetto British  
Library Labs**

**Think digital:  
the British Library  
Labs project**

**Conduce / Moderator:**

Bertram Niessen *cheFare*

**Interviene / Speaker:**

Mahendra Mahey *British Library Labs*

**Note a margine / Margin notes:**

Alessandra Gariboldi *Fondazione Fitzcarraldo*

La creazione e la memorizzazione digitale di milioni di libri, giornali, mappe, radio, spettacoli, opere d'arte ecc influenza profondamente il modo in cui la British Library sostiene ricercatori, artisti, docenti e imprese interessati a utilizzare il contenuto digitale. Quali sfide e soluzioni per costruire sistemi e servizi per accedere al materiale digitale e sviluppare progetti di crowdsourcing? Come creare materiali didattici coinvolgenti, utilizzandoli per opportunità di business, portando alla luce al contempo risultati inaspettati? La sessione presenta i progetti di BL e una sincera riflessione su sfide affrontate, lezioni apprese, soluzioni in atto e in valutazione.

The creation and storing of digital books, newspapers, maps, radio, manuscripts, performances, artworks, etc. has having a profound effect on the way in which British Library is supporting researchers, artists, teachers and businesses who want to use the digital content. What are the challenges and solutions to building systems and services to access digital materials and develop crowdsourcing projects? How to create engaging learning materials and enable profitable business opportunities whilst unearthing unexpected results? The session presents BL projects and some honest reflection on the challenges faced, lessons learned, solutions implemented and the ones still to be considered.

9.45 - 11.45

### Area Bottega Innovazione

Progetto sotto la lente|*In italiano*

Project Under Scrutiny|*In Italian*

Landscapefor Atlas:  
uno strumento per il  
paesaggio attivo

Landscapefor Atlas:  
a tool for an active  
landscape

#### Conduce / Moderator:

Fabio Renzi *Fondazione Symbola*

#### Intervengono / Speakers:

Maria Grazia Bellisario *Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo*

Paolo Castelnuovi *Associazione Culturale Landscapefor*

Francesco Palumbo *Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo*

Costanza Pratesi *FAI - Fondo Ambiente Italiano*

Massimiliano Vavassori *Touring Club Italiano*

#### Note a margine / Margin notes:

Simone Cortesi *Wikimedia Italia*

Landscapefor Atlas è una piattaforma digitale esplorabile come data base georeferenziato: una mappa dei punti di interesse del paesaggio (documenti storici e di progetto, film, canzoni, segnalazioni di attività d'eccellenza e iniziative locali). Uno strumento smart, a portata di tablet e di smartphone, per aggiungere sapere ed emozioni al viaggio e allo studio, segnalando sistematicamente le azioni produttive dei saperi e dei sapori che rendono unica l'esperienza di abitare o visitare i nostri mille luoghi.

Landscapefor Atlas is a digital platform that can be explored as a georeferenced database: a map which highlights the points of interest of the landscape (historical documents and projects, films, songs, activities of excellence, local initiatives). A smart tool, to be used in tablet and smartphone, to add knowledge and emotions to travel and to study, systematically reporting the productive actions of knowledge and flavors that make it a unique experience to live or visit the thousand places within the Italian territories.

10.00 - 13.00

### Arena

*In inglese*

*In English*

Gli Hub Creativi: identità,  
management, sostenibilità

Creative hubs:  
keeping the identity,  
building the sustainability

#### Conduce / Moderator:

#### Presenting and moderating:

Lynsey Smith *British Council*

#### Intervengono / Speakers:

Valentina La Terza *BASE Milano*

Lucia Ybarra *La Factoria Cultural, Madrid*

Kim Tuin *NDSM Werf Foundation, Amsterdam*

Rasmus Wiinstedt *Tscherning Creative Business Cup*

#### Note a margine / Margin notes:

Cristina Alga *CLAC, Palermo*

Damiano Aliprandi

*Fondazione Fitzcarraldo*

La sessione presenta le esperienze di hub creativi europei in cui i processi di produzione creativa e le funzioni di servizio culturale e sociale non solo coesistono ma interagiscono. Come si può garantire un ambiente privilegiato alla sperimentazione, sviluppare innovazione sociale e culturale, contribuire a processi di rigenerazione urbana? Quali sono le condizioni per costruire un quadro di sostenibilità a lungo termine, che crei economie fondate sulle identità specifiche degli spazi? L'incontro intende anche contribuire a un processo di confronto tra hub creativi in Italia, la cui crescita non ha generato finora piattaforme, agenzie e organizzazioni di rappresentanza che individuino obiettivi, programmi e iniziative di comune interesse e sviluppino attività di advocacy.

The session presents the experiences of european creative hubs whose creative production processes and cultural and social service functions not only coexist but interact. How can we guarantee a context for experimentation, development of social and cultural innovation and contribution to urban development processes? What are the conditions to build a long-term sustainability framework able to create economies based on the specific identities of spaces? The meeting aims at contributing to a process of confrontation between creative hubs in Italy, whose growth has not yet created platforms, agencies and umbrella organizations where to meet, identify a shared agenda, develop joint initiatives and advocate.

11.15 - 13.15

### Area Cantiere dei Progetti

Progetto sotto la lente

*In italiano con servizio*

*di interpretariato LIS*

Project Under Scrutiny

*In Italian with sign language*

*interpretation service*

L'arte e la cultura fanno  
bene alla salute!

Art and culture are good  
for your health!

#### Conduce / Moderator:

Catterina Seia *Fondazione Medicina a Misura di Donna*

#### Intervengono / Speakers:

Cristina Bucci

*Immaginario Firenze, Fondazione Marino Marini*

Pasquale Campanella

*Farmacia Wurmkos, Sesto San Giovanni*

Annalisa Cicerchia *Osservatorio Internazionale della salute - OIS*

Chiara Lachi

*Immaginario Firenze, Fondazione Marino Marini*

Nicola Facciotto *Kalatà, Magnificat, Vicoforte (CN)*

Cristina Alietti *Provincia Autonoma di Bolzano*

#### Note a margine / Margin notes:

Giuseppe Costa *Regione Lombardia*

La correlazione tra Cultura e Ben-essere risale alle origini della scienza medica. L'approccio cartesiano l'ha confinata al livello di bizzarria, di esperienza marginale rispetto alla ricerca scientifica. Il recupero di una visione medica bio-psico-sociale rispetto alla salute nell'accezione OMS (ovvero non relativa all'assenza di patologie, ma di benessere), le più recenti frontiere della ricerca che affermano la rilevanza degli stili di vita, nonché l'evidence based art, disciplina consolidata quanto poco nota (20mila paper in 20 anni) generano crescente attenzione. La sessione intende contribuire a costruire lo scenario delle potenzialità della cultura per un nuovo welfare.

The correlation between culture and wellbeing goes back to the origins of medical science. The Cartesian approach confined it to the level of the bizarre, a marginal experience with respect to scientific research. The recovery of a bio-psycho-social medical view of health in the WHO meaning of the term (namely not pertaining to the absence of pathologies but of wellbeing), the latest frontiers of research which insist on the importance of life-styles, and evidence-based art, a discipline that is as established as it is little known (20 thousand papers in 20 years) are attracting growing attention. The session aims to contribute to building the scenario of the potential of the art and culture for a new welfare.

11.30 - 13.00

### Area Fucina delle idee

In italiano

In Italian

iC-innovazioneCulturale,  
sessione aperta per domande  
e risposte

iC-CulturalInnovation,  
open session of Q&A

#### Con / With:

Alessandro Rubini *Fondazione CARIPO*

La terza edizione di iC-innovazioneCulturale, il bando per presentare idee d'innovazione culturale resterà aperto fino al 30 giugno, ma questa volta potranno partecipare proprio tutti, purché organizzati in team di minimo due persone e disponibili - se selezionati - a venire a Milano per partecipare al programma di accompagnamento. Anche quest'anno quelle che diventeranno le migliori imprese culturali potranno avere come contributo all'avviamento sino a 100.000 € a fondo perduto. Solo in occasione di ArtLab, sarà possibile esporre curiosità, questioni e domande per approfondire la conoscenza del bando e avere le risposte che si cercano.

The third edition of iC-CulturalInnovation, the call to present cultural innovation ideas, will be open until the 30<sup>th</sup> of June. Those organized in teams (minimum two people per team) will have the chance to participating, as long as willing, if selected, to go to Milan to take part to the mentoring programme. The best cultural enterprises will get an initial non-repayable contribution of € 100.000. Only during ArtLab it will be possible to ask questions to know better the call and get the answers needed.

11.45 - 13.15

### Area Bottega Innovazione

Progetti sotto la lente  
In italiano e inglese con  
traduzione simultanea

Projects under scrutiny  
In Italian and English with  
simultaneous translation

Le arti contemporanee  
nel mondo digitale

Contemporary Arts  
in the digital age

#### Conduce / Moderator:

Marco Mancuso *Digicult, Souldesigner*

#### Intervengono / Speakers:

Simona Lodi *Share Festival Torino*

Bart Tunnissen *Waag Society, Amsterdam*

Le tecnologie digitali pervadono la vita quotidiana e la società contemporanea. Quali sono gli impatti di questa rivoluzione sulla scena artistica e culturale? In che modo i nuovi media influenzano i processi di creazione artistica e rivoluzionano la natura dei prodotti culturali? Le nuove Art Industries, se anche non necessariamente istituzionalizzate, generano "valore" su una scala di modelli socio-economici maggiormente legati ai network, e alla produzione di cultura bottom-up. Sono in grado di mettere in relazione l'industria con un ecosistema fatto di centri di ricerca, laboratori, accademie, luoghi espositivi e istituti di eccellenza, tali da creare meccanismi funzionali di condivisione, scambio e produzione artistica?

Digital technologies pervade everyday life and contemporary society. What are the impacts of this revolution on the arts and culture scene? What influence have the new media on the artistic creative process and what revolution takes place in the nature of cultural products? The new Art Industries, even if not institutionalized, generate "value" on a scale of socio-economic models more closely related to networks and to the bottom-up production of culture. Can they create a connection for the industry with an ecosystem made up of research centers, laboratories, academies, exhibition spaces and institutions of excellence, in order to create functional mechanisms of artistic sharing, exchange and production?

11.45 - 13.15

### Area Officina Cultura

In inglese

In English

Nuovi modelli di valutazione  
delle ricadute degli  
investimenti nelle industrie  
culturali e creative  
in Europa

Innovative ways of evaluating  
the cultural and creative  
spillovers in Europe

A Cura di|By



#### Conduce / Moderator:

Bernd Fesl *European Creative Business Network - ECBN, European Centre for Creative Economy - ECCE*

#### Intervengono / Speakers:

Tsveta Andreeva *European Cultural Foundation*

Jonathon Blackburn *Arts Council England*

Alastair Evans *Creative Scotland*

Nadine Hanemann *European Centre for Creative Economy - ECCE*

Sari Karttunen

*Researcher 2016 - Case Study Finland*

Dorottya Kiss

*Researcher 2016 - Case Study Netherlands*

Nicole McNeilly *Arts Council England*

Marcin Poprawski

*Researcher 2016 - Case Study Poland*

Yesim Tonga

*Researcher 2016 - Case Study Italy*

Rafael Brundo Uriarte

*Researcher 2016 - Case Study Italy*

Jonathan Vickery *Università of Warwick*

L'anno scorso, il partenariato di ricerca europeo sulle ricadute delle industrie culturali e creative ha pubblicato un rapporto su una rassegna critica preliminare. Nel 2016 puntiamo a documentare i metodi usati per dimostrare i rapporti di causalità nelle ricadute mediante una ricerca sul campo con casi di studio in Finlandia, Italia, Polonia e Paesi Bassi. Il risultato sarà un rapporto che commenta e fornisce raccomandazioni sull'efficacia degli approcci metodologici utilizzati, con l'obiettivo a lungo termine di creare comprensione e misurazioni coerenti degli effetti di ricaduta delle industrie culturali e creative. Saranno inoltre presentate le attività di ECBN e il progetto di ricerca 2016, compresi gli approcci metodologici.

Last year, the European research partnership on CCI spillovers published a report on a preliminary evidence review. In 2016 we aim to document methods used to demonstrate causality in spillover effects in field research through case studies in Finland, Italy, Poland and the Netherlands. The output will be a report commenting on and delivering recommendations on the efficacy of methodological approaches used, with the long term objective of creating a consistent understanding and measurement of the spillover effects of arts and CCI. We will also present ECBN activities and introduce the 2016 research project, including a its methodological approaches.



13.30 - 15.00

Su invito|On invitation

ArtLab partners working lunch

15.00 - 16.00

Area Fucina delle idee

In italiano e inglese  
In Italian and English

British Council incontra  
gli operatori della Creative  
Economy

British Council meets Creative  
Economy professionals

Partecipanti / Participants:

Stephen Benians *British Council*  
Alison Driver *British Council*  
Lynsey Smith *British Council*

Il British Council invita gli operatori interessati alle nostre attività nel settore della Creative Economy e alle possibilità di cooperazione con la Gran Bretagna a partecipare ad un incontro informale di networking.

The British Council invites professionals to an informal networking event in order to discover our work in this field and understand the opportunities of connecting with the UK.

15.00 - 16.30

Area Officina Cultura

In italiano|In Italian

Oltre la sindrome del  
Vilcoyote: politiche culturali  
per disegnare il futuro

Beyond the Wile E.Coyote  
Syndrome: cultural policies  
to give shape to the future

Conduce / Moderator:

Francesco De Biase *Comune di Torino*

Intervengono / Speakers:

Umberto Angelini *Fondazione Teatro  
Grande di Brescia*  
Luca Dal Pozzolo *Osservatorio Culturale  
del Piemonte*  
Aldo Garbarini *Comune di Torino*  
Silvio Maselli *Comune di Bari*

Un ricercatore e un dirigente pubblico, sollecitati da un direttore di collana, riflettendo sulla situazione culturale italiana, condividono la sensazione di sospensione sull'abisso del Vilcoyote. Attraverso l'approfondimento su politiche culturali, gestione del patrimonio, bilanci e regole d'ingaggio, propongono riflessioni e indicazioni, nella convinzione che la cultura possa e debba concorrere a scrivere il futuro, attraverso un processo di ri-legittimazione delle politiche culturali.

Reflecting on the Italian cultural situation, a research worker and a public official, encouraged by the editor of a book collection, share the sensation of being suspended over the Road Runner's abyss. By way of analysis of cultural policies, asset management, financial statements and rules of engagement, they propose ideas and indications in the conviction that culture can and must play its part in writing the future, through a process of re-legitimation of cultural policies.

15.15 - 17.00

Area Cantiere dei progetti

In italiano e inglese  
con traduzione simultanea  
In Italian and English  
with simultaneous translation

Condizioni e strumenti  
finanziari per il settore  
culturale e creativo

Conditions and financial  
instruments for the cultural  
and creative sectors

Saluti iniziali / Welcome:

Silvia Costa *Committee on Culture and  
Education, European Parliament*

Conduce / Moderator:

Ugo Bacchella *Fondazione Fitzcarraldo*

Introduce / Introducing:

Dorota Nigge *DGEAC, European Commission*

Intervengono / Speakers:

Luca Celi *Cofidi.it*  
Eduardo Gugliotta *Istituto per il Credito Sportivo*  
Marco Morganti *Banca Prossima*

Note a margine / Margin notes:

Davide Dal Maso *Make a Cube; Avanzi*  
Thierry Baujard *Peacefulfish; Media Deals*

Un confronto tra istituti di credito, consorzi di garanzia ed esperti finanziari, per individuare opportunità transnazionali e cross-settoriali di finanziamento per imprese e professionisti culturali e creativi. L'inadeguatezza del quadro operativo nazionale può trovare stimolo nel rapporto della Commissione Europea su questi temi e nella Call comunitaria per il Fondo di garanzia dedicato al settore culturale e creativo.

A dialogue between banks, credit guarantee consortium, financial experts with the aim to identify transnational and cross-sectional financing opportunities tailored on the needs of enterprises and cultural and creative professionals. The inadequacy of the national operational framework can find new incentives from the report by the European Commission on these issues and from the Call for the guarantee fund dedicated to the cultural and creative sectors.

15.30 -17.00

Area Officina Cultura

Pillola Formativa|In italiano  
Training boost|In Italian

È la gamificazione, bellezza!  
E ci puoi fare un sacco  
di cose. Video-giochi e  
Gamification per l'industria  
culturale

That's the gamification, baby!  
And there is lot you can do.  
Video-games and Gamification  
for the cultural industry

Interviene / Speaker:

Fabio Viola  
*Istituto Europeo di Design, IED, Milano*

Milioni di individui, in larga parte Millenials e Touch (nati dopo il 1980) crescono con i video-giochi e si aspettano in ogni momento della vita quotidiana quel senso di protagonismo, partecipazione attiva, premialità, libertà, risposte in tempo reale e coinvolgimento sperimentati nelle lunghe sessioni di gioco. Da qui la nascita della Gamification, disciplina del coinvolgimento che mutua principi e tecniche dal mondo del game design per ripensare e riprogettare la nostra esistenza. La sessione presenta progetti innovativi che hanno coinvolto istituzioni come Tate e Thyssen-Bornemisza ma anche piccoli luoghi e musei decisi a portare il museo fuori dal museo.

Millions of people, mostly Millenials and Touch (born after 1980) grow up with video-games and expect to be in the limelight, to participate actively, being rewarded, engaged and free and getting real-time reactions, all feelings experimented during the game. Hereof the birth of Gamification, engagement discipline that takes principles and techniques from the game-design world to re-think and re-plan our existence. The session presents innovative projects that have been tested in institutions such as Tate and Thyssen-Bornemisza museums but also smaller places and museums determined to take the museum outside the museum itself.

## FONDAZIONE FITZCARRALDO DA OLTRE VENTI ANNI AL SERVIZIO DELLA CULTURA.

Fitzcarraldo è una fondazione che sviluppa approcci innovativi nei campi della ricerca, consulenza, formazione e documentazione su cultura, arti e gestione dei media, economia e politiche della cultura. Lavoriamo e ispiriamo tutti coloro che creano, praticano, producono, partecipano, promuovono e sostengono le arti e la cultura. I nostri partner e clienti sono istituzioni, imprese, fondazioni, enti pubblici nazionali, regionali e locali, imprese creative e organizzazioni culturali in Italia e in tutto il mondo. Li sosteniamo e aiutiamo nella progettazione e sviluppo ragionato di politiche e programmi efficaci e innovativi; li aiutiamo a elaborare, implementare e valutare progetti e attività, fornendo programmi di formazione personalizzati sulle esigenze emergenti. Contribuiamo anche con passione al dibattito pubblico europeo prendendo parte attiva nel costruire ponti tra gli stakeholders attraverso l'organizzazione di eventi e iniziative.

## FONDAZIONE FITZCARRALDO FOR TWENTY YEARS IN THE SERVICE OF CULTURE

Fitzcarraldo is an operative foundation focusing on groundbreaking approaches in research, consulting, training and documentation on cultural, arts and media management, economics and policies. We serve and inspire all those who create, practice, produce, participate, promote and support the arts and culture. Our partners and clients include institutions and businesses, Foundations, local government, creative enterprises and cultural organizations in Italy and worldwide. We advise them on designing and developing well founded, effective and innovative policies and programmes; we help them to carry out, enhance and evaluate projects and activities, as well as by providing training programmes tailored on the emerging needs. We also contribute passionately to the European public debate and take an active part in building bridges among the stakeholders through a range of events and initiatives.

### CONTATTI / Contacts

Fondazione Fitzcarraldo  
Via Aosta 8 10152 Torino - Italy

T. 0039 011.5099317

e-mail: [fondazione@fitzcarraldo.it](mailto:fondazione@fitzcarraldo.it)

web: [www.fitzcarraldo.it](http://www.fitzcarraldo.it)

### Credits

Team di progetto di ArtLab/ ArtLab team  
Ugo Bacchella, *Progettazione e sviluppo*  
Silvia Vezzoli, *Project manager*  
Francesca Vittori, *Responsabile comunicazione*  
Gaia Amerio, *Assistente alle partnership*  
Irene Bertolina, *Assistente alla comunicazione*  
Elettra Zuliani, *Assistente alla programmazione*  
Cristina Marchese, *Amministrazione*  
Valentina Ricciardi, *Amministrazione*  
Laura Massaroli, *Responsabile Volontari*

### Volontari/ Volunteers

Un ringraziamento a tutti i volontari che hanno contribuito alla costruzione dell'evento di Milano.

We are very grateful to all the volunteers who helped us building the event in Milan.

**Ufficio stampa di BASE Milano**  
**BASE Milan - Press and communication office**  
Alessandra de Antonellis, ddl studio

**Cura dell'accessibilità fisica e sensoriale**  
Associazione Poesis  
Interpreti LIS: Karen Borraccino,  
Valentina Gipponi, Elisa Veronica Verrando,  
Kiran Nadia Grace Di Pace

**Servizio di interpretariato**  
Giulia Tremolada  
Lidia Zanardi

**Grafica/ Graphic Design**  
Bellissimo and the Beast

**ArtLab 16 Milano è reso possibile grazie alla professionalità, alla passione e alla fiducia di:  
ArtLab 16 Milan is made possible thanks to the professionalism, passion and confidence of:**

Francesca Acquati, Matteo Bagnasco, Matteo Bartolomeo, Thierry Baujard, Maria Grazia Bellisario, Stephen Benians, Vincenzo Bellini, Andrea Billi, Niccolò Bini, Giulia Capodiecì, Andrea Caprini, Paolo Castelnovi, Luca Celi, Cristina Chiavarino, Giuseppe Costa, Silvia Costa, Giulia Cugnasca, Walter Dondi, Alison Driver, Bas Ernst, Bernd Fesel, Luca Fonnesu, Eduardo Gugliotta, Nadine Hanemann, Valentina La Terza, Dino Lupelli, Alessandra Meloni, Marco Morganti, Bertram Niessen, Alessandra Proto, Andrea Rebaglio, Fabio Renzi, Giorgio Righetti, Alessandro Rubini, Sabrina Sammuri, Vincenzo Santoro, Lynsey Smith, Domenico Sturabotti, lo staff di Fondazione Fitzcarraldo e i tantissimi relatori che contribuiscono alla sostenibilità di ArtLab 16, facendosi carico delle proprie spese di trasferta.

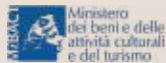
Un progetto di:

---



Con il patrocinio di:

---



Main Partner:

---

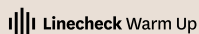


Partner:

---



Kingdom of the Netherlands



In collaborazione con:

---



Italian Quality Music Festivals



Media Partner:

---



Partner tecnico:

---

